



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.: Limited
25 October 2024
Russian
Original: English

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии

Шестнадцатое совещание

Кали, Колумбия, 21 октября – 1 ноября 2024 года

Пункт 20 повестки дня

Морское и прибрежное биоразнообразие, биоразнообразие островов

Рабочая группа II

Дальнейшая работа в области экологически или биологически значимых морских районов

Проект решения, представленный Председателем Рабочей группы II

Конференция Сторон,

подтверждая статьи 3, 4, 5 и 22 Конвенции о биологическом разнообразии¹, а также свои решения VIII/24 от 31 марта 2006 года, IX/20 от 30 мая 2008 года, X/29 от 29 октября 2010 года, XI/17 от 19 октября 2012 года, XII/22 от 17 октября 2014 года, XIII/12 от 17 декабря 2016 года, в частности пункт его 3, 14/9 от 29 ноября 2018 года и 15/26 от 19 декабря 2022 года,

ссылаясь на резолюцию 78/69 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций о Мировом океане и морском праве от 5 декабря 2023 года и пункты ее преамбулы о Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву^{2,3,4,5,6},

¹ Организация Объединенных Наций, Сборник договоров, том 1760, № 30619.

² Организация Объединенных Наций, Сборник договоров, том 1833, № 31363.

³ Турция дистанцируется от ссылки на Конвенцию ООН по морскому праву, участником которой она не является. Участие Турции в дискуссиях, состоявшихся по пункту 20 повестки дня 16-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, не может быть истолковано как изменение общеизвестной правовой позиции Турции в отношении обозначенного документа.

⁴ Боливарианская Республика Венесуэла считает, что Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву не является единственным правовым документом, регулирующим деятельность, связанную с морями и океанами. Поэтому она дистанцируется от ссылки на этот международный документ, и ее участие в дискуссиях по пункту 20 повестки дня не может рассматриваться как изменение ее национальной позиции в отношении Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

⁵ Колумбия подтверждает, что Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву не является единственным правовым документом, регулирующим всю деятельность, осуществляемую в отношении морей и океанов. Участие Колумбии в дискуссиях по пункту 20 повестки дня в ходе 16-го совещания Конференции Сторон не затрагивает ее статуса или прав и не может быть истолковано как молчаливое или явно выраженное принятие положений Конвенции ООН по морскому праву – договора, участником которого Колумбия не является.

⁶ Сальвадор не является государством-участником Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Поэтому он вновь подтверждает, как он это делал и на других международных форумах, что его участие в рассмотрении

вновь подтверждая центральную роль Генеральной Ассамблеи в решении вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции,

признавая, что описание экологически или биологически значимых морских районов представляет собой важный научно-технический процесс, который может внести решающий вклад в осуществление Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия⁷ и Соглашения на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции⁸,

1. *выражает признательность* правительствам Бельгии, Германии, Канады, Норвегии и Швеции за оказанную ими финансовую поддержку в организации семинаров экспертов по техническим и юридическим вопросам для рассмотрения процедур изменения описаний экологически или биологически значимых морских районов и описания новых районов и принимает к сведению доклады о работе этих семинаров⁹;

2. *постановляет* продлить срок работы Неофициальной консультативной группы по экологически или биологически значимым морским районам и поручает Исполнительному секретарю пересмотреть ее круг полномочий, приведенный в приложении III к решению XIII/12 и измененный в приложении III к решению 14/9, чтобы привести их в соответствие с настоящим решением и облегчить работу Группы в соответствии с ее кругом полномочий;

3. *подчеркивает*, что изменение описаний экологически или биологически значимых морских районов и описание новых районов, отвечающих критериям таких районов, носит исключительно научно-технический характер и не предполагает выражения какого-либо мнения относительно правового статуса любой страны, территории, города или района, включая морские зоны, или их властей, или относительно делимитации их рубежей, и не влечет за собой экономических или юридических последствий и что никакие действия или мероприятия, выполняемые на основе настоящего решения, не наносят ущерба и не могут служить основанием для утверждения или отрицания любых претензий на суверенитет, суверенные права или юрисдикцию, в том числе в отношении любых связанных с этим споров;

4. *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов и на основе рекомендаций Неофициальной консультативной группы по экологически или биологически значимым морским районам, а также в консультации с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям продолжать содействовать описанию районов, отвечающих критериям экологически или биологически значимых морских районов, и содействовать изменению описаний экологически или биологически значимых морских районов путем проведения дополнительных семинаров в соответствии с пунктом 36 решения X/29, пунктом 12 решения XI/17 и пунктом 6 решения XII/22, итоги которых в отношении районов, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции, будут применяться без ущерба для соответствующих международных процессов;

некоторых вопросов, поднятых в ходе 16-го совещания Конференции Сторон, ни при каких обстоятельствах никоим образом не затрагивает его правового статуса в связи с указанным международным документом или прав или обязательств, которые могут из него вытекать. Кроме того, Сальвадор, пользуясь возможностью, заявляет, что вышеупомянутая Конвенция не имеет универсального характера, поскольку существуют другие международные документы, регулирующие различные виды деятельности, осуществляемые в отношении морей и океанов.

⁷ Решение 15/4.

⁸ A/CONF.232/2023/4.

⁹ CBD/EBSA/EM/2023/1/3 и CBD/EBSA/EM/2023/2/3.

5. *порукает также* Исполнительному секретарю содействовать участию в семинарах экспертов из числа коренных народов и местных общин, женских и молодежных организаций, а также использованию традиционных знаний;

6. *принимает* процедуры изменения описаний экологически или биологически значимых морских районов и описания новых районов, приведенные в приложении, и поручает Исполнительному секретарю оказывать содействие внедрению этих процедур;

7. *порукает* Исполнительному секретарю содействовать проведению обзора эффективности осуществления процедур, содержащихся в приложении, через 10 лет после принятия настоящего решения и представить результаты обзора на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

8. *предлагает* Сторонам, правительствам других стран, компетентным межправительственным организациям, коренным народам и местным общинам и другим соответствующим субъектам деятельности сотрудничать в процессе осуществления процедур;

[9. признает эффект синергии между содействием описанию районов, отвечающих критериям выявления экологически или биологически значимых морских районов, с использованием процедур для районов за пределами действия национальной юрисдикции, изложенных в приложении к настоящему решению, и осуществлением Соглашения на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции при соблюдении мандата и границ юрисдикции каждого из юридических инструментов и рамочных документов;]

10. *порукает* Исполнительному секретарю разработать добровольные руководящие указания для процессов коллегиального обзора по описанию районов, отвечающих критериям в отношении экологически или биологически значимых морских районов и другим соответствующим сопоставимым и дополняющим научным критериям, для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям.

Приложение

Процедуры изменения описаний экологически или биологически значимых морских районов и описания новых районов

I. Руководящие указания по внедрению процедур

1. Ничто в настоящих процедурах не должно наносить ущерба правам, юрисдикции и обязанностям государств в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, в том числе в отношении исключительной экономической зоны и континентального шельфа в пределах и за пределами 200 морских миль³.

2. Изменение описания экологически или биологически значимого морского района, которое может включать в себя изменение текстового описания района или изменение оценки района с точки зрения критериев выявления таких районов или изменение местоположения, формы, глубины или площади района¹⁰ может предлагаться по любой из следующих причин¹¹

¹⁰ Изменение может выражаться в удалении описания из хранилища или механизма совместного использования данных и перемещения его в соответствующий архив.

¹¹ Причина или причины изменения должны быть указаны в представленном материале.

- (a) для районов за пределами действия национальной юрисдикции:
 - (i) вновь появившиеся или ставшие доступными знания, включая традиционные знания, инновации и практики коренных народов и местных общин, относительно особенностей данного района;
 - (ii) изменение экологических или биологических особенностей района;
 - (iii) научные ошибки, выявленные в описании;
- (b) для районов в пределах действия национальной юрисдикции: желательна любая из причин, указанных в пункте 2 (a), но также возможна любая другая причина, признанная обоснованной государством, в пределах юрисдикции которого предлагается изменение.

3. Изменение существующего описания или описание нового района может быть представлено только следующими заявителями:

- (a) для районов за пределами действия национальной юрисдикции – любыми государствами индивидуально или коллективно, в том числе через компетентные межправительственные организации;
- (b) для районов в пределах действия национальной юрисдикции – государством, в пределах юрисдикции которого предлагается изменение или описание.

4. Заявители, разрабатывающие материалы об изменении существующего описания или об описании нового района, должны на раннем этапе рассмотреть следующие аспекты:

- (a) сотрудничество с компетентными межправительственными организациями, другими соответствующими организациями, экспертами, коренными народами и местными общинами при их добровольном, предварительном и обоснованном согласии¹², женскими и молодежными организациями в соответствии с применимым национальным законодательством, международными инструментами, включая Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов¹³, и нормами в области прав человека;
- (b) необходимость избегать разработки материалов, которые могут вызвать беспокойство в отношении суверенитета, суверенных прав или юрисдикции;
- (c) необходимость наличия прочной научной базы и достаточной информации, а также важность обеспечения прозрачности;
- (d) необходимость принять во внимание региональные параметры морских и прибрежных экосистем и их экологические и биологические особенности и процессы, включая региональные различия в наличии данных, а также сотрудничество между регионами.

5. Что касается представления любого материала об изменении существующего описания или описании нового района, любое государство может в любое время направить Исполнительному секретарю официальное возражение относительно включения описания или изменения в хранилище или механизм совместного использования данных об экологически или биологически значимых морских районах в связи с наличием претензии или спора, касающихся суверенитета, суверенных прав или юрисдикции в отношении района, включенного в представленный материал. В таком случае представленный материал не будет передаваться дальше и не будет включен в хранилище или механизм совместного

¹² «Добровольное, предварительное и обоснованное согласие» относится к терминологии, включающей в себя три элемента: «предварительное обоснованное согласие», «добровольное, предварительное и обоснованное согласие» и «одобрение и участие».

¹³ Приложение к резолюции 61/295 Генеральной Ассамблеи.

использования данных до тех пор, пока возражающее государство не направит Исполнительному секретарю уведомление об отзыве возражения¹⁴.

II. Хранилище и механизм совместного использования данных об экологически или биологически значимых морских районах

6. Хранилище данных об экологически или биологически значимых морских районах должно содержать:

(a) описания районов, отвечающих критериям экологически или биологически значимых морских районов, которые Конференция Сторон рассмотрела и поручила Исполнительному секретарю включить в хранилище данных и передать Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций для ознакомления и использования в соответствующих процессах, а также соответствующим международным организациям;

(b) архив с предыдущими версиями описаний экологически или биологически значимых морских районов, содержащихся в хранилище, в случаях, когда описания были изменены, включая информацию о процедурах, в рамках которых описания были первоначально включены в хранилище.

7. Механизм совместного использования данных об экологически или биологически значимых морских районах должен содержать:

(a) данные о представленных материалах об изменении или описании района в пределах действия национальной юрисдикции для включения в хранилище данных об экологически или биологически значимых морских районах и замечания, полученные в отношении таких представленных материалов;

(b) представленные материалы об изменении или описании района в пределах действия национальной юрисдикции для включения в механизм совместного использования данных об экологически или биологически значимых морских районах, а также любые замечания, полученные в отношении таких представленных материалов, и любые ответы на эти замечания;

(c) данные о представленных материалах об изменении или описании района за пределами действия национальной юрисдикции;

(d) ссылки на национальные процессы и их соответствующую научную информацию, относящуюся к районам, отвечающим критериям выявления экологически или биологически значимых морских районов и другим соответствующим совместимым и дополняющим согласованным на национальном уровне научным критериям, в пределах действия национальной юрисдикции, которые были предоставлены соответствующим государством для сведения Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференции Сторон;

(e) доклады о работе региональных семинаров, проводимых секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии в целях содействия описанию экологически или биологически значимых морских районов;

(f) архив с предыдущими версиями описаний экологически или биологически значимых морских районов, содержащихся в механизме совместного использования данных, в случаях, когда описания были изменены, включая информацию о процедурах, в рамках которых описания были первоначально включены в механизм совместного использования данных;

¹⁴ Запись о том, что материал был получен и в отношении него было представлено возражение, будет включена в механизм совместного использования данных независимо от того, будет ли возражение отозвано или нет.

(g) руководящие указания по применению критериев выявления экологически или биологически значимых морских районов и использованию информации, содержащейся в описаниях таких районов;

(h) другую соответствующую научно-техническую информацию и другие формы знаний, включая при наличии традиционные знания коренных народов и местных общин, полученные с их добровольного, предварительного и обоснованного согласия, которые относятся к районам, определенным как отвечающие критериям экологически или биологически значимых морских районов;

(i) информацию и опыт в отношении применения других соответствующих и дополняющих научных критериев, согласованных на межправительственном уровне.

III. Процедуры изменения описаний экологически или биологически значимых морских районов и описание новых районов, отвечающих критериям экологически или биологически значимых морских районов

A. Изменение описаний экологически или биологически значимых морских районов или описание новых районов, отвечающих критериям экологически или биологически значимых морских районов, в пределах национальной юрисдикции

Включение в хранилище данных об экологически или биологически значимых морских районах¹⁵

8. Материал¹⁶, содержащий изменение или описание района в пределах действия национальной юрисдикции для включения в хранилище данных об экологически или биологически значимых морских районах, должен быть представлен секретариату вместе с информацией о процессе, посредством которого этот материал был разработан, включая любой процесс научного коллегиального обзора, а также в случаях включения информации, основанной на традиционных знаниях, любой информацией о консультациях с коренными народами и местными общинами, проведенных при их добровольном, предварительном и обоснованном согласии на основании соответствующего национального законодательства, международных документов, включая Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, норм в области прав человека и в соответствующих случаях добровольного руководства Mo'otz Kuxtal¹⁷. Заявитель может также использовать следующие варианты разработки материала:

(a) перед разработкой материала заявитель может попросить секретариат выпустить в целях информирования уведомление относительно его намерения представить описание или изменение;

(b) заявитель может также принять решение о разработке или усовершенствовании проекта материала на семинаре по экологически или биологически значимым морским районам, проводящемся в соответствии с пунктом 4 настоящего решения, перед его представлением секретариату.

9. После получения представленного материала секретариат публикует его в механизме совместного использования данных об экологически или биологически значимых морских районах и выпускает уведомление для представления информации о материале и сообщения о его включении в механизм. Представленный материал будет открыт в течение шести

¹⁵ Включение в данный раздел предполагает рассмотрение представленного материала Конференцией Сторон и Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям.

¹⁶ Для включения в хранилище данных представленный материал должен быть подготовлен с использованием шаблона для экологически или биологически значимых морских районов и включать карту с четким указанием изменяемого или описываемого района.

¹⁷ Приложение к решению XIII/18.

месяцев для замечаний Сторон, правительств других стран и соответствующих организаций. Секретариат направит заявителю любые полученные комментарии.

10. После получения таких замечаний, которые будут размещены в механизме совместного использования данных, заявитель может предпринять одно из следующих действий:

(a) рассмотреть представленные замечания и при необходимости направить в секретариат пересмотренный вариант материала;

(b) не рассматривать замечания и не предпринимать дальнейших действий; в данном случае в механизме совместного использования данных будет отражена запись о материалах и замечаниях, а сами материалы и замечания можно будет получить в секретариате по запросу;

(c) попросить секретариат удалить первоначальный представленный материал из механизма совместного использования данных, в этом случае материалы и замечания будут удалены.

11. Если при получении замечаний заявитель принимает решение рассмотреть их и при необходимости предоставить секретариату пересмотренный вариант материала, секретариат передает материал Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференции Сторон на рассмотрение. Заявитель может также попросить провести обсуждения представленного материала на семинаре по экологически или биологически значимым морским районам, проводящемся в соответствии с пунктом 4 настоящего решения, перед его представлением Вспомогательному органу.

12. Материал передается на рассмотрение Конференции Сторон на основе рекомендации Вспомогательного органа. Конференция Сторон решает, подлежит ли представленный материал включению в хранилище данных об экологически или биологически значимых морских районах. Запись о материале остается в механизме совместного использования данных независимо от того, включен ли он в хранилище или нет.

*Включение в механизм совместного использования данных об экологически или биологически значимых морских районах*¹⁸

13. Материал¹⁹, содержащий изменение или описание района в пределах действия национальной юрисдикции для включения в механизм совместного использования данных об экологически или биологически значимых морских районах, должен быть представлен секретариату вместе с информацией о процессе, посредством которого этот материал был разработан, включая любой процесс научного коллегиального обзора, а также в случаях включения информации, основанной на традиционных знаниях, любой информацией о консультациях с коренными народами и местными общинами, проведенных при их добровольном, предварительном и обоснованном согласии на основании соответствующего национального законодательства, международных документов, включая Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, норм в области прав человека и в соответствующих случаях добровольного руководства Mo'otz Kuxta. Заявитель может также использовать следующие варианты разработки материала:

(a) перед разработкой материала заявитель может попросить секретариат выпустить в целях информирования уведомление относительно его намерения представить описание или изменение;

¹⁸ Включение в настоящий раздел не предполагает рассмотрения Конференцией Сторон или Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и не может применяться к описаниям экологически или биологически значимых морских районов, рассмотренным и одобренным Конференцией Сторон и представленным в хранилище.

¹⁹ Для включения в механизм совместного использования данных представленный материал должен содержать географические координаты и карту с четким указанием изменяемого или описываемого района.

(b) заявитель может также принять решение о разработке или усовершенствовании проекта материала на семинаре по экологически или биологически значимым морским районам, проводящемся в соответствии с пунктом 4 настоящего решения, перед его представлением секретариату.

14. После получения представленного материала секретариат дает к нему доступ только Сторонам и правительствам других стран и рассылает уведомление о возможности получить к нему доступ Сторонам и правительствам других стран. По истечении пятимесячного периода, в течение которых государства могут применить положения пункта 5 приложения к настоящему решению, материал включается в механизм совместного использования данных. Далее заявитель может попросить открыть представленный материал для замечаний Сторон, правительств других стран и соответствующих организаций на период в шесть месяцев. Секретариат направит заявителю любые полученные комментарии.

15. После получения таких замечаний, которые будут размещены в механизме совместного использования данных, заявитель может предпринять одно из следующих действий:

- (a) оставить материал в том виде, в котором он был представлен секретариату;
- (b) рассмотреть представленные замечания и представить секретариату пересмотренный вариант материала для включения в механизм совместного использования данных;
- (c) попросить секретариат удалить первоначальный представленный материал из механизма совместного использования данных.

В. Изменение описаний экологически или биологически значимых морских районов или описание новых районов, отвечающих критериям экологически или биологически значимых морских районов за пределами действия национальной юрисдикции

16. Материал²⁰, содержащий изменение или описание района за пределами действия национальной юрисдикции, должен быть представлен секретариату вместе с информацией о процессе, посредством которого этот материал был разработан, включая любой процесс научного коллегиального обзора, а также в случаях включения информации, основанной на традиционных знаниях, любой информацией о консультациях с коренными народами и местными общинами, проведенных при их добровольном, предварительном и обоснованном согласии на основании соответствующего национального законодательства, международных документов, включая Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, норм в области прав человека и в соответствующих случаях добровольного руководства Mo'otz Kuxta.

17. Перед представлением материала заявитель может попросить секретариат выпустить в целях информирования уведомление относительно его намерения представить описание или изменение.

18. После получения представленного материала секретариат включает запись о нем в механизм совместного использования данных об экологически или биологически значимых морских районах и распространяет информацию о материале посредством уведомления. Представленный материал будет открыт для замечаний Сторон, правительств других стран, компетентных межправительственных органов и соответствующих организаций в течение шести месяцев.

²⁰ Для включения в хранилище данных представленный материал должен быть подготовлен с использованием шаблона для экологически или биологически значимых морских районов и включать географические координаты и карту с четким указанием изменяемого или описываемого района.

19. Материал вместе с любыми замечаниями, полученными в ответ на уведомление, представляется для обсуждения на семинаре по экологически или биологически значимым морским районам, который проводится в соответствии с пунктом 4 настоящего решения и результаты которого направляются Вспомогательному органу и Конференции Сторон на рассмотрение

20. Конференция Сторон решает, поручать ли Исполнительному секретарю включить представленный материал в хранилище данных об экологически или биологически значимых морских районах. Запись о материале остается в механизме совместного использования данных независимо от того, включен ли он в хранилище или нет.

IV. Исправление редакционных ошибок

21. В случае редакционных ошибок в описании экологически или биологически значимого морского района секретариат, получив информацию от государства, должен выпустить уведомление, содержащее информацию о редакционной ошибке и запрашиваемом исправлении, а затем осуществить исправление через три месяца после выпуска уведомления²¹. К исправленному описанию должна быть добавлена сноска, указывающая на факт и время внесения редакционной правки. Отчет об исправлениях, внесенных с целью устранения редакционных ошибок, должен быть представлен секретариатом Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференции Сторон для информации.

²¹ В случае исправления редакционных ошибок в описаниях, находящихся под национальной юрисдикцией, секретариат будет консультироваться с государством, в пределах юрисдикции которого предлагается исправление.